

Índice

1. FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA	1
2. DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA	2
4. METODOLOGÍA DOCENTE.....	7
5. EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN.....	7
6. PLAN DE TRABAJO Y CRONOGRAMA.....	7
7. BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS	8
8. FICHA RESUMEN	10

1. FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Hebreo bíblico II
Código	E000001321
Titulación	Máster en Teología (Licenciatus in Theologia)
Curso	Segundo
Cuatrimestre	Anual
Créditos ECTS	4
Carácter	Curso obligatorio
Departamento	Sagrada Escritura e Historia de la Iglesia
Área	Sagrada Escritura-Antiguo Testamento
Universidad	Pontificia Comillas
Horario	Primer semestre: Lunes de 11-12 – Segundo semestre: Lunes de 10-11
Profesores	Pedro Zamora García
Horario	
Descriptor	El curso de Hebreo II tiene como objetivo afianzar y reforzar los conocimientos adquiridos en Hebreo I (morfología y sintaxis básica), y a la par adquirir nuevos conocimientos gramaticales, sobre todo sintácticos en contexto de prosa y poesía. A tal fin la asignatura se centra en la traducción de una variada selección de textos de la Biblia Hebrea.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Pedro Zamora García
Departamento	Sagrada Escritura e Historia de la Iglesia
Área	Sagrada Escritura
Despacho	
e-mail	pedrozamora@teo.upcomillas.edu
Teléfono	667 463 849
Horario de Tutorías	A fijar con cita previa

2. DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
<p>Aportación al perfil profesional de la titulación</p> <p>Dentro del ciclo de formación en Sagrada Escritura, esta asignatura consolida el dominio del hebreo bíblico adquirido en Hebreo bíblico I y lo acrecienta con vistas a la exégesis bíblica, dotándola de mayor rigor científico, a la par que dotando de mayor profundidad a la reflexión teológica y pastoral.</p>
<p>Prerrequisitos</p> <p>Tener aprobado el curso de Hebreo bíblico I del Máster en Teología (Licenciatus in Theologia) o bien demostrar conocimientos equivalentes que puedan ser convalidados por el Decano de la facultad.</p>

Competencias – Objetivos
<p>Competencias Genéricas del título-curso</p> <p>Instrumentales</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conocimiento sistemático y profundo del hebreo bíblico como parte del conocimiento fundamental de la Sagrada Escritura. • Competencia filológica y literaria para desarrollarse profesionalmente bien en la docencia media o superior, en la investigación, en la divulgación e incluso en un trabajo pastoral cualificado. • Destreza para la aplicación exegética del conocimiento filológico y literario. • Capacidad de lectura, análisis y síntesis de literatura secundaria, y de seleccionar en ellos los elementos más significativos. • Capacidad para actualizar, mantener, cambiar y adaptar planteamientos iniciales en función de nuevas informaciones, investigaciones. • Capacidad de organización del tiempo de estudio y de preparación de las clases. • Capacidad de planificación y elaboración de ejercicios semanales y de actividades a medio y largo plazo. • Desarrollar estrategias de aprendizaje y profundización en el campo filológico y literario de las lenguas semíticas. • Capacidad de plantear adecuadamente problemas y preguntas, de resolverlos y de tomar opciones intelectuales y decisiones personales. • Uso de la informática, especialmente el software bíblico BibleWorks y Accordance. • Capacidad de proponer y defender tesis de traducción, tanto por escrito como oralmente. <p>Interpersonales</p>

- El dominio del hebreo bíblico acrecienta la seguridad en sí mismo del estudiante, y le abre a una lengua y cultura antiguas y, por tanto, también a una mentalidad abierta.
- Dada la apertura semántica del hebreo bíblico, su aprendizaje suscita a la aptitud y disposición para valorar, discutir y revisar tanto el trabajo propio y personal como el de otros/as compañeros/as, sabiendo formular observaciones críticas y recibirlas.

Sistémicas

- El estudio riguroso del hebreo bíblico desarrolla la inquietud intelectual y el deseo espiritual de un conocimiento siempre mayor y nuevo de la Escritura.
- Fomenta el espíritu disciplinado para abordar proyectos, así como actitudes de perseverancia y constancia para llevarlos a cabo.
- Propicia el cuidado de la calidad en los trabajos y proyectos, no conformándose con mínimos, sino buscando siempre la excelencia.

Competencias Específicas del área-asignatura

Conceptuales (saber)

- Consolidación de la gramática adquirida en Hebreo I.
- Familiaridad con las reglas sintácticas aplicadas transversalmente en los principales cuerpos literarios del hebreo bíblico (prosa y lírica, género apocalíptico, estilos sapiencial, legal y profético, etc.).
- Claridad en la formulación y precisión en el empleo de las reglas gramaticales y literarias fundamentales de la lectura bíblica.
- Capacidad de comunicar ideas de forma estructurada e inteligible, tanto oralmente como por escrito.

Procedimentales (saber hacer)

- Traducir con agilidad el texto hebreo.
- Capacidad de emplear las reglas filológico-literarias de traducción en la exégesis y la teología.
- Conocimiento y familiaridad en el uso de los instrumentos bibliográficos necesarios para la investigación filológica-literaria del hebreo bíblico.
- Uso de la informática, especialmente del programa BibleWorks.
- Destreza en el uso y la gestión de bases de datos y de motores de búsqueda bibliográficos.

Actitudinales (saber ser)

- Disciplina personal para el estudio atento del texto, y como modelo para el estudio riguroso en general.
- Valorar la importancia de la cultura hebrea transmitida por el texto hebreo, como ejemplo de la Palabra de Dios que habla por medio de diversas culturas.
- Capacidad para actualizar, mantener, cambiar y adaptar planteamientos iniciales en función de nuevas informaciones e investigaciones.

Contenidos – Bloques Temáticos

BLOQUE 1: Sustantivos (Semanas 1 a 7)

Tema 1: Nominativo (Semana 1)

- 1.1 Sujeto
- 1.2 Predicado Nominal
- 1.3 Vocativo

1.4 Nominativo absoluto

Tema 2: Genitivo (Semanas 1 a 2)

- 2.1 Posesivo
- 2.2 De relación
- 2.3 Subjetivo
- 2.4 Objetivo
- 2.5 Atributivo
- 2.6 Epexegetico
- 2.7 De causa
- 2.8 Final
- 2.9 Instrumental
- 2.10 Material
- 2.11 Medida
- 2.12 Explicativo
- 2.13 Superlativo

Tema 3: Acusativo (Semana 3)

- 3.1 Objeto
- 3.2 Adverbial

Tema 4: Aposición (Semana 5)

- 4.1 De especie
- 4.2 Atributiva
- 4.3 De materia
- 4.4 De medida
- 4.5 Explicativa

Tema 5: Adjetivo (Semana 5)

- 5.1 Atributivo
- 5.2 Predicativo
- 5.3 Sustantivo
- 5.4 Comparativo y superlativo

Tema 6: Determinación (Semana 6)

- 6.1 Referencial
- 6.2 Vocativa
- 6.3 Nombres propios
- 6.4 De especificidad
- 6.5 Genérica
- 6.6 Demostrativa
- 6.7 Posesiva

Tema 7: Numerales (Semana 7)

- 7.1 Cardinales
- 7.2 Ordinales

BLOQUE 2: El Verbo (Semanas 8 a 14)

Tema 8: Conjugación (Semanas 8 a 9)

- 8.1 Qal
- 8.2 Nifal
- 8.3 Piel
- 8.4 Pual

8.5 Hitpael

8.6 Hifil

8.7 Hofal

Tema 9: Aspecto (Semana 10)

9.1 Qatal

9.2 Yiqtol

Tema 10: Modos volitivos (Semana 11)

10.1 Yusivo

10.2 Imperativo

10.3 Cohortativo

Tema 11: Flexiones impersonales (Semana 12)

11.1 Infinitivo constructo

11.2 Infinitivo absoluto

11.3 Participio

Tema 12: Secuencias verbales (Semanas 13 a 14)

12.1 Wayyiqtol

12.2 Weqatal

12.3 Secuencias conativas y secuencias verbales

12.4 Interrupción de secuencias verbales

BLOQUE 3: Partículas (Semanas 15 a)

Tema 13: Preposiciones (Semanas 15 a 18)

13.1 אַחֲרַי / אַחֲרֵי

13.2 אֶל / אֶל־

13.3 אֶצֶל

13.4 אֶת־ / אֶת

13.5 בְּ

13.6 בֵּין

13.7 בְּעַד־ / בְּעַד

13.8 יַעַן

13.9 כִּי

13.10 לְ

13.11 לְמַעַן

13.12 לְפָנַי

13.13 מִן

13.14 מִפְּנֵי

13.15 עַד

13.16 עַל

13.17 עִם

13.18 תַּחַת

Tema 14: Adverbios (Semanas 19 a 20)

14.1 אִזִּי / אִזַּז

14.2 אֵךְ

14.3 אֵל

14.4 אֵף

14.5 גַּם

14.6 הַרְבֵּה

- 14.7 יומם
- 14.8 כה
- 14.9 כי
- 14.10 כן
- 14.11 לא
- 14.12 מאד
- 14.13 עוד
- 14.14 עתה
- 14.15 רק
- 14.16 שם
- 14.17 תמיד

Tema 15: Conjunciones (Semana 21)

- 15.1 או
- 15.2 אם
- 15.3 ו
- 15.4 כי
- 15.5 כן

Tema 16: Partículas de ausencia / presencia (Semana 22)

- 16.1 אין
- 16.2 יש

Tema 17: Partículas הנה y והנה (Semana 22)

- 17.1 הנה
- 17.2 והנה

BLOQUE 4: Cláusulas y oraciones

Tema 18: Oraciones nominales y verbales (Semana 23)

- 18.1 Oración nominal
- 18.2 Oración verbal

Tema 19: Oraciones subordinadas (Semanas 24 a 26)

- 19.1 Sustantivas
- 19.2 Condicionales
- 19.3 Finales
- 19.4 Temporales
- 19.5 Causales
- 19.6 Comparativas
- 19.7 De excepción
- 19.8 Restrictivas
- 19.9 Intensivas
- 19.10 Adversativas
- 19.11 Circunstanciales
- 19.12 Concesivas
- 19.13 De relativo
- 19.14 Disyuntivas

Tema 20: Tipos adicionales de oraciones (Semanas 27 a 28)

- 20.1 Interrogativas
- 20.2 De juramento
- 20.3 Desiderativas

20.4 Existenciales
 20.5 Negativas
 20.6 Elípticas

4. METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura consiste en la puesta en común de las traducciones asignadas para cada sesión, ocupándose el profesor de destacar las características gramaticales, sintácticas y literarias del género tratado.

Metodología Presencial: Actividades

En cada sesión:

- Se trabajará sobre los textos hebreos asignados conforme a las indicaciones dadas por el profesor, recorriendo los aspectos sintácticos y literarios de las distintas propuestas de traducción hechas por los alumnos.
- Se destacan también aspectos relevantes para la exégesis bíblica.

Metodología No presencial: Actividades

- Preparación de la traducción asignada semanalmente, estudiando los casos específicos previamente señalados por el profesor.
- Estudio del material teórico que acompaña a los ejercicios de traducción.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO			
HORAS PRESENCIALES			
Clases teóricas	Clases prácticas	Actividades académicamente dirigidas	Evaluación
10	18	0	4
HORAS NO PRESENCIALES			
Trabajo autónomo sobre contenidos teóricos	Trabajo autónomo sobre contenidos prácticos	Realización de trabajos colaborativos	Estudio
14	36	8	10
CRÉDITOS ECTS:			4

5. EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	CRITERIOS	PESO
Realización de las traducciones semanales propuestas		50 %
Exámenes		50 %

6. PLAN DE TRABAJO Y CRONOGRAMA

Actividades Presenciales y No presenciales	Fecha de	Fecha de
--	----------	----------

	Realización	Entrega
Subida al <i>Portal de recursos</i> de la asignatura de los ejercicios de traducción asignados.	Semanalmente	Semanalmente

7. BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

Libros de texto

Ediciones bíblicas

BHS *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, editada por K. Elliger, W. Rudolph y P. Rügner, Deutsche Bibelgesellschaft : Stuttgart 1977

Gramáticas

ARNOLD, B.T. Y CHOI, J.H., *A Guide to Biblical Hebrew Syntax*. Cambridge 2003

LAMBDIN, Th. O., *Introducción al Hebreo Bíblico*, Estella 2001

Joüon, P.P. y Muraoka, T., *Gramática del hebreo bíblico*, Estella 2007

WATKE, B.K., *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*, Winona Lake 1990

Literatura hebrea

ALONSO SCHÖKEL, L., *Manual de Poética Hebrea*, Madrid 1987

Diccionarios

Alonso Schökel, L., *Diccionario Bíblico Hebreo-Español*, Madrid 1999

Brown, F. (ed.), *The New Brown-Driver-Briggs-Gesenius Hebrew and English Lexicon. With an Appendix Containing the Biblical Aramaic*, Peabody 1979

Jenni E. y Westermann, C., *Diccionario teológico manual del Antiguo Testamento*, 2 vols., Madrid 1978, 1985

Targarona Borrás, J., *Diccionario Hebreo-Español*, Barcelona 1995

Concordancias

BibleWorks 8 (www.bibleworks.com)

Accordance (www.accordancebible.com)

Lisowsky, G., *Konkordanz zum hebräischen Alten Testament*, Stuttgart 1958

Even-Shoshan, A., *A New Concordance of the Old Testament*, Jerusalén 1990

Consulta general

ALETTI, J.N. et al., *Vocabulario razonado de la exégesis bíblica. Los términos, las aproximaciones, los autores*, Estella 2007

BAZYLIŃSKI, S., *Guía para la investigación bíblica, Notas Introductorias*, Estella 2006

Crítica textual

DUPONT-ROC, R. – MERCIER, PH., *Los manuscritos de la Biblia y la crítica textual*, (Cuadernos Bíblicos 102) Estella 2000

Tov, E., *Textual criticism of the Hebrew Bible*, Minneapolis 1992

WURTHWEIN, E., *The Text of the Old Testament: An Introduction to the Biblia Hebraica*, Grand Rapids (MI) 1994

Capítulos de libros

Artículos

Páginas web

Apuntes

Otros materiales

Bibliografía Complementaria

Libros de texto

Crítica textual

KLEIN, R.W., *Textual criticism of the Old Testament: the Septuagint after Qumran*, Philadelphia 1974.

MYNATT, D. S., *The Sub Loco Notes in the Torah of Biblia Hebraica Stuttgartensia*, Louisville (Kentucky) 1994.

WEGNER, P., *Textual Criticism of the Bible: Its History, Methods & Results*, Illinois 2006

WONNENBERGER, *Understanding BHS: A Manual for the Users of Biblia Hebraica Stuttgartensia*, Roma 1990.

Diccionarios

Botterweck, J. y Ringgren, H., *Theological Dictionary of the Old Testament*, 15 vols., (Original alemán), Grand Rapids 1974

Buttrick, G.A.(ed.), *Interpreter's Dictionary of the Bible*, Nashville 1962

Chávez, M., *Diccionario del hebreo bíblico*, El Paso 1992

Holladay, W., *A Concise Hebrew & Aramaic Lexicon of the Old Testament*, Leiden: 1971

Freedman, D.N. (ed.), *Anchor Bible Dictionary*, 6 vols., Nueva York 1992

Gramáticas

ROMÁN, R.M., *Sinopsis de la gramática del hebreo bíblico basada en la gramática de Thomas O. Lambdin*, Buenos Aires 1997

CHÁVEZ, M., *Hebreo bíblico. Texto programado*. 2 vols., Barcelona 1981

GESENIUS, W., *Gesenius' Hebrew Grammar*, Nueva York 1846 (Original alemán *Hebräische Grammatik*, 1813)

MEYER, R., *Gramática del hebreo bíblico*, Terrassa 1989

PRATICO, G.D. y VAN PELT, M., *Basics of Biblical Hebrew. Grammar and Workbook*, Grand Rapids 2001

Capítulos de libros

